

Anne Boyle David

Descriptive Grammar of Pashto and its Dialects

Edited by
Claudia M. Brugman

**DE GRUYTER
MOUTON**

Contents

Foreword — vii

Series Editors' Preface — ix

Preface — xi

1 About this Grammar — 1

1.1 Scope of this book — 1

1.2 Orthography — 1

1.3 Tables and examples — 2

1.4 Abbreviations and symbols — 4

2 The Pashto Language — 7

2.1 Background — 7

2.2 Population of speakers — 7

2.2.1 History and classification — 8

2.2.2 Dialectal variation — 8

3 Phonology and Orthography — 9

3.1 Phonetics and phonology — 9

3.1.1 Consonants — 9

3.1.1.1 Inventory — 9

3.1.1.2 “Elegant” consonants — 9

3.1.2 Vowels — 10

3.1.2.1 Inventory — 10

3.1.2.2 Vowel transcription — 11

3.1.2.3 “Elegant” vowels — 13

3.1.2.4 Middle dialect vowels — 13

3.1.3 Stress — 15

3.2 Orthography — 15

3.2.1 The script — 15

3.2.1.1 Letters unique to Pashto — 16

3.2.1.2 Tables of letters and numerals — 18

3.2.1.3 Representation of vowels — 25

3.2.1.3.1 Word-initial vowels — 25

3.2.1.3.2 Word-internal vowels — 26

3.2.1.3.3	Word-final vowels —	28
3.2.2	Rationale for transcription system —	28
3.2.3	Orthographic variation —	29
4	Pashto Dialects —	31
4.1	Introduction —	31
4.2	Characterizing Pashto dialects —	31
4.2.1	Dialect marking in this work —	34
4.2.1.1	Dialect marking in tables —	34
4.2.1.2	Dialect marking in interlinear examples —	34
4.3	The four dialects of General Pashto —	35
4.3.1	International differences —	36
4.4	The Middle dialects —	37
4.4.1	Middle dialect vowels —	37
4.4.2	Middle dialect consonants —	39
4.5	Other approaches —	40
4.5.1	Two dialects —	40
4.5.2	Three dialects —	42
5	Nouns —	45
5.1	Inflection —	45
5.1.1	Gender —	45
5.1.2	Number —	46
5.1.3	Case —	47
5.1.3.1	Direct case —	48
5.1.3.2	Oblique case —	48
5.1.3.3	Ablative case —	48
5.1.3.4	Vocative case —	49
5.1.3.5	Split ergativity —	50
5.1.4	Animacy —	50
5.2	Inflectional affixation —	51
5.2.1	Introduction —	51
5.2.2	Stem allomorphy and other morphophonemic alternations —	52
5.2.3	Class I —	52
5.2.3.1	Overview —	52
5.2.3.2	Class I masculine nouns —	55
5.2.3.2.1	Masculine animate nouns in General Pashto —	55
5.2.3.2.2	Masculine animate nouns in Waziri —	61
5.2.3.2.3	Masculine inanimate nouns in General Pashto and Waziri —	62
5.2.3.3	Class I feminine nouns in General Pashto and Waziri —	67
5.2.3.3.1	General Pashto Class I feminine animate nouns —	67
5.2.3.3.2	General Pashto Class I feminine inanimate nouns —	69

5.2.3.3.3	Waziri Class I feminine nouns — 71
5.2.4	Class II — 73
5.2.4.1	Overview — 73
5.2.4.2	General Pashto Class IIa — 75
5.2.4.3	General Pashto Class IIb — 79
5.2.5	Class III — 80
5.2.5.1	Overview — 80
5.2.5.1.1	Subclassification of Class III in General Pashto — 80
5.2.5.2	Class IIIa — 84
5.2.5.2.1	Masculine Class IIIa nouns — 84
5.2.5.2.2	Feminine Class IIIa nouns — 85
5.2.5.3	Class IIIb — 87
5.2.5.3.1	Masculine Class IIIb nouns — 87
5.2.5.3.2	Feminine Class IIIb nouns — 88
5.2.5.4	Class III in Waziri — 89
5.2.6	Irregular nouns and irregular patterns in General Pashto — 92
5.2.6.1	Kinship terms — 93
5.2.6.2	Arabic borrowings — 95
5.3	Inflection and agreement of conjoined nouns — 97
5.4	Derivational morphology and loanwords — 98
5.4.1	Derivational morphology of nouns — 98
5.4.1.1	Nouns derived with suffixes — 98
5.4.1.2	Compounds — 101
5.4.2	Reduplication of nouns — 101
5.4.3	Loanwords — 102
6	Adjectives and Other Noun Modifiers — 103
6.1	Introduction — 103
6.2	Inflectional classes in General Pashto and Waziri — 103
6.2.1	Inflectional classes of General Pashto adjectives — 103
6.2.1.1	General Pashto Class I — 104
6.2.1.1.1	Case-marking suffixes — 104
6.2.1.1.2	Stem allomorphy — 104
6.2.1.1.3	Class I forms with stem allomorphy — 105
6.2.1.1.4	Class I forms without stem allomorphy — 107
6.2.1.1.5	Animacy in Class I adjectives — 108
6.2.1.2	General Pashto Class II — 109
6.2.1.2.1	Case-marking suffixes — 109
6.2.1.2.2	Stem allomorphy — 110
6.2.1.2.3	Class II forms with stem allomorphy — 111
6.2.1.2.4	Class II forms without stem allomorphy — 115
6.2.1.3	General Pashto Class III — 116

6.2.1.3.1	Class IIIa —	116
6.2.1.3.2	Class IIIb —	118
6.2.1.4	General Pashto Class IV (non-declining adjectives) —	119
6.2.2	Inflectional classes of Waziri adjectives —	121
6.2.2.1	Waziri Class I —	121
6.2.2.2	Waziri Class II —	122
6.2.2.3	Waziri Class III —	122
6.3	Determiners and definiteness —	124
6.3.1	Demonstrative determiners —	124
6.3.2	The indefinite determiner <i>يو</i> /yaw/ ‘one’ —	130
6.4	Non-numerical noun quantifiers —	130
6.4.1	The quantifier <i>ټول</i> /tol-/ ‘all’ —	130
6.4.2	The quantifier <i>هر</i> /har/, /ar/ ‘every’ —	131
6.4.3	The quantifier <i>هيڅ</i> /hets/ ‘none’ —	132
6.5	Number names —	132
6.5.1	Cardinal numbers in Pashto —	133
6.5.1.1	Morphology —	133
6.5.1.2	Inventory —	137
6.5.2	Ordinal numbers in General Pashto and Waziri —	144
6.5.3	Reduplication of number names —	146
6.6	Interrogative adjectives —	147
6.7	Inflection of conjoined adjectives —	149
6.8	Derivation of adjectives —	150
6.8.1	Derivational suffixes —	150
6.8.1.1	Some Class I derivational suffixes —	150
6.8.1.2	Some Class IIIa derivational suffixes —	152
6.8.1.3	Some Class IV (non-declining) derivational suffixes —	152
6.8.2	Negators —	152
6.8.3	Compound adjectives —	153
6.8.4	Reduplication of adjectives —	153
6.9	Usage —	154
6.9.1	Attributive and predicative adjectives —	154
6.9.2	Zero-derivation of nouns from adjectives —	155
6.9.3	Comparatives and superlatives —	156
6.9.4	Adjectives as adverbs —	156
7	Pronouns —	157
7.1	Overview —	157
7.2	Strong personal pronouns —	157
7.2.1	Forms in General Pashto and Middle dialects —	157
7.2.2	Usage —	161
7.2.3	Strong possessive pronouns —	163

- 7.3 Weak personal pronouns — 164
- 7.3.1 Forms — 164
- 7.3.2 Usage — 166
- 7.3.2.1 Occurrence restrictions — 166
- 7.3.2.2 Possessive constructions — 168
- 7.4 Deictoids: را /rā/, در /dār/, and ور /wār/ — 169
- 7.4.1 Oblique pronominal clitics — 170
- 7.4.2 Directional verbal clitics — 171
- 7.4.3 Deictic prefixes — 172
- 7.5 Demonstratives — 172
- 7.6 Interrogative pronouns — 176
- 7.7 Indefinite pronouns — 179
- 7.8 Relative pronouns — 181
- 7.9 Expressions of coreference — 181
- 7.10 Reciprocal pronouns — 184
- 7.11 Other pro-forms — 184

- 8 Verbs — 185**
- 8.1 Overview — 185
- 8.1.1 Properties of verbs — 185
- 8.1.2 Classifying verbs — 186
- 8.2 Verb components — 187
- 8.2.1 Structure of the verb — 187
- 8.2.2 Personal suffixes — 191
- 8.2.3 The infinitive — 194
- 8.2.4 Simplex and complex verbs — 196
- 8.2.4.1 Overview — 196
- 8.2.4.2 *a*-initial verbs — 196
- 8.2.4.3 Prefixed verbs — 198
- 8.2.4.4 Denominal verb constructions — 200
- 8.2.5 Conjugation classes — 203
- 8.2.5.1 Overview of conjugation classes — 203
- 8.2.5.2 First conjugation class in General Pashto — 204
- 8.2.5.3 First conjugation class in Middle dialects — 207
- 8.2.5.4 Second conjugation — 209
- 8.2.5.5 Third conjugation — 210
- 8.2.5.5.1 Forming the aorist in third conjugation verbs — 210
- 8.2.5.5.2 A special case of third conjugation verbs: infinitive/past participle + کډل /kedâl/ — 212
- 8.2.6 Stem classes and the four bases — 212
- 8.2.6.1 The four verb bases — 214
- 8.2.6.2 Weak verbs (one stem) — 215

- 8.2.6.3 Strong verbs (more than one stem) — 217
- 8.2.6.3.1 Strong verbs with two stems — 218
- 8.2.6.3.2 Strong verbs with three or four stems — 219
- 8.2.6.3.3 List of strong verbs — 224
- 8.2.7 The causative morpheme — 227
- 8.2.8 The auxiliary *to be* and the verbalizers كېدل /kedál/ and كول /kawál/ — 228
- 8.2.8.1 Forms of *to be* — 229
- 8.2.8.2 Forms of كېدل /kedál/ ‘to become’ — 234
- 8.2.8.3 Forms of كول /kawál/ ‘to make; to do’ — 239
- 8.2.9 Participles — 246
- 8.2.9.1 Present participle — 246
- 8.2.9.2 Past participle — 247
- 8.2.9.3 Irregularities among past participles — 249
- 8.3 Simple verb constructions — 249
- 8.3.1 Present continuous — 249
- 8.3.2 Present aorist — 252
- 8.3.3 Past continuous — 254
- 8.3.4 Past aorist — 256
- 8.3.5 Continuous imperative — 258
- 8.3.6 Aorist imperative — 260
- 8.3.7 Continuous optative — 261
- 8.3.8 Aorist optative — 263
- 8.4 Compound verb constructions — 265
- 8.4.1 Perfect constructions — 265
- 8.4.1.1 Present perfect — 265
- 8.4.1.2 Past perfect — 267
- 8.4.2 Potential constructions — 267
- 8.4.2.1 Present potential — 268
- 8.4.2.2 Past potential — 268
- 8.5 Verb usage — 269
- 8.5.1 Uses of the verb *to be* — 269
- 8.5.1.1 *to be* as a copula — 269
- 8.5.1.2 *to be* as an auxiliary verb — 270
- 8.5.2 Simple verb constructions — 270
- 8.5.2.1 Present continuous — 270
- 8.5.2.1.1 Negation of present tense verbs — 272
- 8.5.2.1.2 Present continuous for expressing future events — 273
- 8.5.2.2 Present aorist — 274
- 8.5.2.2.1 Expressing the future with present aorist plus به /bə/ — 275
- 8.5.2.2.2 Other uses of the present aorist — 275
- 8.5.2.3 Past continuous — 279

- 8.5.2.4 Past aorist — 281
- 8.5.2.5 Imperative — 283
- 8.5.3 Compound constructions: perfect — 287
 - 8.5.3.1 Present perfect — 287
 - 8.5.3.2 Past perfect — 290
 - 8.5.3.3 Negation of perfect tenses — 291
- 8.5.4 Compound constructions: potential — 293
 - 8.5.4.1 Expressing potential present events — 293
 - 8.5.4.2 Expressing potential past events — 294
 - 8.5.4.3 Expressing potential future events — 295
 - 8.5.4.4 Negative — 298
- 8.5.5 Infinitives — 299
 - 8.5.5.1 Infinitives as nouns — 299
 - 8.5.5.2 The periphrastic passive — 300
- 8.5.6 Present participles — 303

- 9 Adpositions — 305**
 - 9.1 Overview — 305
 - 9.2 Adpositions and case assignment — 306
 - 9.2.1 Assignment of oblique case — 307
 - 9.2.2 Assignment of ablative case — 308
 - 9.2.3 Assignment of direct case — 309
 - 9.2.4 Mixed case-marking inside objects of adpositions — 311
 - 9.3 Prepositions — 312
 - 9.3.1 The prepositions /də/, /de/, /ye/, /e/ 'of' — 312
 - 9.3.1.1 The General Pashto preposition د /də/ — 312
 - 9.3.1.2 Complex adpositions using د /də/ — 313
 - 9.3.1.3 The Middle dialect prepositions /de/, /ye/, /e/ — 314
 - 9.3.1.4 Middle dialect complex adpositions using /ye/ — 315
 - 9.3.2 The General Pashto preposition له /lə/ 'from' — 316
 - 9.3.3 The preposition بې /be/ 'without' — 317
 - 9.3.4 The prepositions په /pə/, پر /pər/ — 317
 - 9.3.4.1 The locational په /pə/, پر /pər/ 'on' — 318
 - 9.3.4.2 The instrumental په /pə/ 'with, by means of' — 319
 - 9.3.4.3 The temporal په /pə/, پر /pər/ 'at, on' — 320
 - 9.3.4.4 With aspectual verbs — 322
 - 9.3.5 The preposition تر /tər/ "up to" — 323
 - 9.3.6 The preposition لکه /leka/ 'like' — 324
 - 9.4 Postpositions — 325
 - 9.4.1 Overview — 325
 - 9.4.2 The postposition ته /ta/ 'to, for' — 326
 - 9.4.3 The postposition سره /səra/ 'with' — 327

- 9.4.4 The postposition **ضدی** /zidi/ ‘against’ — 327
- 9.4.5 The postposition **وړاندې** /wṛānde/ ‘before’ — 328
- 9.4.6 The postposition **غوندې** /ɣunde/ ‘like’ — 328
- 9.4.7 The postposition **باتدې** /bānde/ — 328
- 9.4.8 Some additional postpositions in Middle dialects — 329
- 9.5 Circumpositions — 329
- 9.5.1 Circumpositions with **د** /də/ — 334
- 9.5.1.1 General Pashto simple circumpositions with **د** /də/ — 334
- 9.5.1.2 Middle dialect simple circumpositions with /ye/, /e/ — 336
- 9.5.1.3 Complex circumpositions with **د** /də/ — 337
- 9.5.2 General Pashto circumpositions with **له** /lə/ — 346
- 9.5.2.1 GP simple circumpositions with **له** /lə/ — 346
- 9.5.2.2 GP complex circumpositions with **له . . . نه** /lə...na/ — 350
- 9.5.3 Circumpositions with **په** /pə/ — 353
- 9.5.4 Circumpositions with **تر** /tər/ — 357
- 9.5.5 A Middle dialect circumposition with **و** /wə/ — 359
- 9.6 Coalesced adpositional phrases — 360
- 9.6.1 Pro-adpositional phrases — 360
- 9.6.2 The adpositional phrase **کړه** /kara/ ‘at the home of’ — 361
- 9.7 Adposition usage — 362
- 9.7.1 **نه** /na/ vs. ablative case-marking on object — 363
- 9.7.2 **د** /də/ and strong pronoun objects — 363
- 9.7.3 **په** /pə/ and **په . . . باندې** /pə... bānde/ used in a causative construction — 363
- 9.7.4 Omission of pronoun objects of adpositions — 364
- 9.7.5 Postpositions with oblique pronominal clitics — 365
- 10 Other Lexical Elements — 367**
- 10.1 Particles — 367
- 10.1.1 The existential particle **شته** /šta/ — 367
- 10.1.2 Modal particles — 369
- 10.1.2.1 The modal clitic **به** /bə/ — 369
- 10.1.2.2 The modal particles **دې** /de/ and **باید** /bāyad/ — 372
- 10.1.2.3 The modal particle **ښايي** /šāyi/ ‘may; must’ — 373
- 10.1.2.4 The optative particle **کاشکې** /kāške/ — 373
- 10.1.3 Affirmation particles — 374
- 10.1.4 The emphatic clitic **خو** /xo/ — 375
- 10.1.5 Vocative particles — 375
- 10.1.6 Interjections — 376
- 10.2 Adverbs — 377
- 10.2.1 Adverbs of time — 378

- 10.2.2 Adverbs of place — 380
- 10.2.3 Adverbs of manner — 382
- 10.2.3.1 The adverb سره /səra/ — 385
- 10.2.4 Adverbs of degree — 386
- 10.2.5 Adverbs borrowed from Arabic — 387
- 10.2.6 Adverbial interrogatives — 388
- 10.2.7 Adjectives as adverbs — 391
- 10.2.8 Reduplication of adverbs — 392
- 10.3 Reduplication — 393
- 10.3.1 Full (morphological) reduplication — 393
- 10.3.2 Partial reduplication: echo words — 393

- 11 Syntax — 399**
- 11.1 Overview — 399
- 11.2 Phrasal syntax — 399
- 11.2.1 Noun phrases — 399
- 11.2.2 Adpositional phrases — 400
- 11.2.3 Verb phrases — 401
- 11.2.3.1 Light verb constructions — 401
- 11.2.3.2 Elements in the verbal group — 403
- 11.2.3.2.1 The verbal group in General Pashto — 403
- 11.2.3.2.2 The verbal group in Middle dialects — 405
- 11.2.3.2.3 Negative placement in the aorist verb phrase — 406
- 11.3 Main clause sentence types — 410
- 11.3.1 Declaratives — 411
- 11.3.1.1 Order of elements in declaratives — 411
- 11.3.1.2 Order of elements in ditransitive main clauses — 413
- 11.3.1.3 Locative alternation — 413
- 11.3.1.4 Adpositional phrases with oblique pronominal clitics — 414
- 11.3.1.5 Passive clauses — 414
- 11.3.2 Interrogatives — 417
- 11.3.2.1 Yes-or-no questions with the particle آيا /āyā/ — 417
- 11.3.2.2 Information questions with interrogative pronouns — 418
- 11.3.2.3 Affirmation questions with the particle كه نه /kə na/ — 419
- 11.3.3 Imperatives — 419
- 11.3.3.1 The imperative verb form — 419
- 11.3.3.2 The negative imperative particle مه /má/ — 420
- 11.3.4 Generic and existential sentences with شته /šta/ — 421
- 11.3.5 Other principles of word order in main clauses — 421
- 11.3.5.1 Weak pronouns — 421
- 11.3.5.2 Particles — 424
- 11.3.5.3 Adpositional phrases in main clauses — 424

11.3.5.4	Interpretation of adpositional phrases headed by د /də/ — 424
11.4	Some subordinate clause types — 425
11.4.1	Relative clauses — 425
11.4.2	Noun complement clauses — 428
11.4.3	Verb complement clauses — 429
11.4.3.1	Reported speech — 432
11.4.4	Subordinate clauses as modifiers — 434
11.4.4.1	Subordinate clauses with time reference — 434
11.4.4.2	Conditional and counterfactual clauses with که /kə/ ‘if’ — 435
11.4.4.3	Subordinate clauses with چونکه /dʒəkə/ ‘because’ — 436
11.4.4.4	Subordinate clauses expressing result — 438
11.4.4.5	Subordinate clauses expressing reason — 439
11.4.4.6	Subordinate clauses expressing purpose — 439
11.4.4.7	Subordinate clauses of concession — 440
11.5	Periphrastic causatives — 440
11.6	Conjunction — 442
11.6.1	Coordinating conjunctions — 443
11.6.1.1	و /aw/ ‘and’ — 443
11.6.1.2	یا /yā/ ‘or’ — 444
11.6.1.3	خو /xo/ ‘but’ — 445
11.6.1.4	یا (و) /aw byā/ ‘then’ — 446
11.6.2	Correlative conjunctions — 446
11.7	Principles of case-marking and agreement — 448
11.7.1	Tense-based case-marking and split ergativity — 448
11.7.2	Agreement of conjoined items — 450
11.7.3	Concordant adverbs — 450
11.7.4	Case-marking patterns of verbs of sensation or preference — 450
11.7.4.1	Four denominal verbs of sensation — 450
11.7.4.2	Denominal خو بنهیر /xwaxeg-/ ‘like, enjoy’ — 451
11.7.4.3	Three more expressions of preference — 452
11.7.5	An unergative or middle voice construction — 453
A	Structure of this Grammar — 455
A.1	Overview — 455
A.2	Audience — 456
A.3	More on uses of this grammar — 457
A.3.1	The grammar as a basis for computational tools — 457
A.3.1.1	Building a parser and generator — 458
A.3.2	The grammar as a description — 460
A.4	Spell correction — 461
A.5	Grammar adaptation — 462
A.5.1	Manual grammar building — 462
A.5.2	Automated grammar adaptation — 463

A.6	Formatting the grammar for viewing —	464
B	Sources of Pashto Data —	467
B.1	Sources of interlinear examples taken from the web —	467
B.2	List of web pages mined for language data —	474
	Bibliography —	477
	Index —	487

List of Figures

4.1	Pashto dialects —	32
4.2	Waziri metaphony —	39

List of Tables

1.1	Class I, stem alternation: سپک /spək/ ‘light’ —	3
1.2	Present continuous of کول /kawál/ ‘to make, to do’ —	4
3.1	Pashto consonants —	9
3.2	“Elegant,” or formal, consonants —	10
3.3	Pashto vowels —	10
3.4	Pashto diphthongs —	11
3.5	Comparison among vowel transcription systems —	12
3.6	Comparison among M vowel transcription systems —	14
3.7	Pashto retroflex letters with panḍak —	16
3.8	Pashto letters with dot below and dot above —	17
3.9	Pashto affricate letters based on ح —	17
3.10	Pashto letters based on ی —	17
3.11	Pashto alphabet —	19
3.12	Positional variants of letters —	22